



CHANTS DE TAIZÉ

Musique/Music/Música/Musik:
Jacques Berthier (1923-1994): 1-54, 200-204, 220-227, 250, 251
Melchior Franck (1579-1639): 55
Michael Praetorius (1571-1621): 56
Joseph Gelineau SJ (1920-2008): 57-60
Taizé: 61-128, 206, 208-211, 229-232, 260, 261
Suzanne Toolan RSM (*1927): 205, 228
orthodoxe: 240, 306, 310, 315-317
orthodoxe arr. Taizé: 207, 241, 300-302, 320
Alexander Arkhangelski: 305

© Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé, France, 2026
ISBN 978-2-85040-476-4

Abana, fi yadayka 64
Aber du weißt den Weg für mich 92
Ad te Jesu Christe 65
Adoramus te Christe 21
Adoramus te O Christe 43
Adsumus Sancte Spiritus 126
All my heart lies open to you 79
Alleluia (canon) 122
Als alles duister is 1
Āti ya rabbi salaman 48
Atme in uns 71
Az egek és a földek 74
Beati voi poveri 67
Behüte mich, Gott 84
Bendigo al Señor 104
Benedictus Dominus Deus 109
Benedictus qui venit 8
Bénissez le Seigneur 16
Blahom ië nadiiatys 31
Bleib mit deiner Gnade 52
Bleibet hier 3
Bless the Lord 5
Bóg jest miłością 69
Bonum est confidere 31
Cantarei ao Senhor 110
Cantate... canticum novum 76
C'est toi ma lampe 2
Christe, lux mundi 72
Christe Salvator 26
Christus, dein Geist 68
Christus resurrexit 44

Confitemini Domino 18
Crucem tuam 36
Da pacem cordium 35
Da pacem... in diebus 55
Dans nos obscurités 1
De noche 12
Despierta, tú que duermes 112
Deus, Deus meus 118
Di dalam cinta 15
Dieu ne peut que donner son amour 58
Dominus Spiritus est 80
Dona la pace 48
Dona nobis pacem 20
Dona nobis pacem 2 128
El alma que anda en amor 78
El Senyor 17
Esprit consolateur 101
Exaudi orationem meam 90
Fais-moi connaître 61
Fiez-vous en lui 94
Frieden, Frieden 83
Gesù Cristo, da qui andremo 125
Gib mich ganz zu eigen dir 117
Gloria, gloria 24
Gloria... et in terra pax 6
God, U bent liefde 49
Grande est ta bonté 57
Herre, visa mig vägen 119
Heureux qui s'abandonne à toi 108

I am sure I shall see 103
ledere nacht 89
Il Signore ti ristora 100
In manus tuas, Pater 64
In resurrectione tua 74
In te confido 41
In the Lord 17
Irtik labi paļauties 31
Jesu Christe ad quem ibimus 125
Jesu Christe, Fili Dei 97
Jesu redemptor 82
Jesus Christ, bread of life 54
Jésus le Christ 9
Jésus, ma joie 115
Jesus, remember me 37
Jubelt und freut euch 114
Jubilate, Alleluia 87
Jubilate caeli 39
Jubilate Deo 56
Jureul chanmihanaida 43
Kristus, din Ande 68
La ténèbre 27
Laetentur caeli 105
L'ajuda em vindrà 75
Laudate Dominum 10
Laudate omnes gentes 23
Laudemus Deum 111
Let all who are thirsty come 106
Magnificat (canon) 19
Magnificat (choral) 40

Magnificat 3 85
Mane nobiscum 102
Meine Hoffnung 17
Misericordias Domini 47
Mon âme se repose 30

Nada te turbe 50
Nattens mørke 27
Nothing can ever 77
Notre âme attend 7
Notre Père 96
Nunc dimittis 32

O Christe Domine Jesu 51
Ô toi, l'au-delà de tout 63
Oculi nostri 11
Ostende nobis 29

Para mim, ser feliz 124
Praise our God 99
Przybądź, Duchu Boży 120
Psallite Deo 28

Que j'exulte et jubile 88
Qui regarde vers Dieu 70

Retourne, mon âme, à ton repos 93

Sanasi on lamppu 91
Sanctum nomen Domini 46
See, I am near 95
Seigneur, tu gardes mon âme 81
Señor, que florezca tu justicia 107
Singt dem Herrn 25
Sit nomen Domini 62

Skænk os fred i vore 20
Slavite, vsi narody 23
Spiritus Jesu Christi 34
Stay with us 52
Staňte se solí země 98
Surrexit Christus 33
Surrexit Dominus vere 38

The kingdom of God 73
Toi, tu nous aimes 49
Tu mecum es 121
Tu palabra, Señor 116
Tu sei sorgente viva 86
Tui amoris ignem 14

U tvoji ruky, Otče 64
Ubi caritas 15
Ubi caritas Deus ibi est 59
UKristu iNkosi uYesu 51
Umefufuka we Yesu 38
Une soif emplit notre âme 60

V tebi je izvir življenja 127
Vem acender 14
Veni Creator (canon) 22
Veni Creator (litanie) 13
Veni lumen (choral) 42
Veni Sancte Spiritus 45
Venite, exultemus Domino 66
Vertraut auf Gott 7
Vieni Spirito creatore 53
Viešpatie, tu viską žinai 79
Voici Dieu qui vient à mon secours 113

Wait for the Lord 4
Wer Gott sucht 58
Wysławiajcie Pana 99

Yow, yaa di teenu dunde 86

Zanmei wo Shangzhu 5
Zu wem solln wir gehen 123

Alleluia 4-24 200-211
Kyrie 1-22 220-232

Gospodi A 240
Gospodi C 241

Veni lumen cordium 1 250
Veni lumen cordium 2 251

Laudamus te 260
Tibi Deo gloria 261

Allliluia 300-302

Bogoroditse Djevo 1 305
Bogoroditse Djevo 2 306

Khristos voskriesie iz mŕtvtikh 310

Sfinte Dumnezeule 315
Sviaty Boze 316-317

Rendez grâce au Seigneur 320

Prier avec des chants de Taizé

« La prière n'éloigne pas des préoccupations du monde. Au contraire, rien n'est plus responsable que de prier : plus on vit une prière toute simple et tout humble, plus on est conduit à aimer et à l'exprimer par sa vie. »

Frère Roger, de Taizé

*Pourquoi des chants
répétitifs ?
Comment utiliser ces chants
en paroisse ou groupe de
prière ?
Comment préparer un lieu
pour la prière ?
Comment intégrer du
silence ?
Où trouver des lectures
bibliques ?*

Pour des informations et des
conseils voir le site Internet de
la Communauté.

Praying with the songs of Taizé

"Praying does not remove us from the world's preoccupations. On the contrary, nothing is more responsible than praying: the more we live a very simple, very humble prayer, the more we are brought to love and to express that by our lives."

Brother Roger of Taizé

*Why sing repetitive songs ?
How can we use these songs
in a parish or a prayer group?
How to prepare a place for
prayer?
How to integrate a time of
silence?
Where to find the Bible
readings?*

For information and ideas see
the Taizé website

Orar con los cantos de Taizé

"La oración no nos aleja de las preocupaciones del mundo. Al contrario, nada es tan responsable como rezar: cuanto más vivimos de una oración sencilla y humilde, más somos conducidos a amar y a expresarlo con nuestra vida."

Hermano Roger de Taizé

*¿Por qué cantos repetitivos?
¿Cómo utilizar estos cantos
en la parroquia o en un grupo
de oración?
¿Cómo preparar un lugar
para la oración?
¿Cómo integrar el silencio?
¿Dónde encontrar lecturas
bíblicas?*

Para mayor información y
consejos, visite la página web
de la Comunidad.



taize.fr

Beten mit Gesängen aus Taizé

„Das Gebet rückt die Sorgen der Welt nicht in weite Ferne. Im Gegenteil, nichts ist verantwortungsbewusster als zu beten: Je einfacher und bescheidener man betet, desto stärker sieht man sich veranlasst, zu lieben und es mit dem eigenen Leben zum Ausdruck zu bringen.“

Frère Roger, Taizé

*Warum Wiederholgesänge
verwenden?
Wie kann man diese Gesänge
in der Gemeinde oder einer
Gebetsgruppe einsetzen?
Wie gestaltet man einen
Gebetsort?
Welchen Platz nimmt die
Stille ein?
Wo findet man passende
Schriftlesungen?*

Einige Antworten auf diese
Fragen und weitere Hinweise
gibt es auf der Internetseite
von Taizé.

Ce cahier réunit **les chants de Taizé** présentés dans leurs **langues originales**, ainsi que, pour certains, des **traductions chantables** en usage à Taizé.

Dans l'**index**, les titres des traductions chantables apparaissent en *italique*, afin de les distinguer des versions originales.

Dans chaque chant, **la ou les langues** sont indiquées selon les codes de la **norme ISO 639-1**, dans un petit encadré inséré directement dans la partition, juste avant les paroles chantées.

De nombreuses autres traductions chantables des chants de Taizé existent et peuvent être consultées sur le **site internet de Taizé**, dans la rubrique « Les chants de Taizé ».

This book brings together **the songs of Taizé** in their **original languages**, as well as, for some of them, **singable translations** used in Taizé.

In the **index**, the titles of singable translations appear in *italics* to distinguish them from the original versions.

In each song, **the language or languages** are indicated according to the **ISO 639-1 codes**, in a small box placed directly in the score, just before the sung text.

Many more singable translations of Taizé songs can be found on the **Taizé website**, in the section “The songs of Taizé”.

Este cuaderno reúne **los cantos de Taizé** en sus **idiomas originales**, así como, para algunos, **traducciones cantables** utilizadas en Taizé.

En el **índice**, los títulos de las traducciones cantables aparecen en *cursiva* para diferenciarlos de las versiones originales.

En cada canto, **el idioma o los idiomas** se indican según los códigos de la **norma ISO 639-1**, en un pequeño recuadro insertado directamente en la partitura, justo antes del texto cantado.

Muchas otras traducciones cantables de los cantos de Taizé pueden consultarse en el **sitio web de Taizé**, en la sección « Los cantos de Taizé ».

Dieses Heft enthält die **Gesänge aus Taizé** in ihren **Originalsprachen** sowie für einige davon **singbare Übersetzungen**, die in Taizé verwendet werden.

Im **Inhaltsverzeichnis** erscheinen die Titel der singbaren Übersetzungen *kursiv*, um sie von den Originalversionen zu unterscheiden.

In jedem Gesang werden **die Sprache oder die Sprachen** gemäß den Codes der **Norm ISO 639-1** direkt in der Partitur, eingerahmt und unmittelbar vor dem gesungenen Text angegeben.

Viele weitere singbare Übersetzungen der Taizé-Gesänge finden sich auf der **Taizé-Website**, in der Rubrik „Die Gesänge aus Taizé“.

1 Dans nos obscurités

fr Dans nos obs - cu - ri - tés, al - lu - me le feu qui ne s'é - teint ja -
nl Als al - les dui - ter is, ont - steek dan een lich - tend vuur dat nooit meer

mais, qui ne s'é - teint ja - mais. Dans nos obs - cu - ri - tés, al - lu - me le
dooft, en vuur dat nooit meer dooft. Als al - les dui - ter is, ont - steek dan een

feu qui ne s'é - teint ja - mais, qui ne s'é - teint ja - mais. Dans nos obs - cu - ri -
lich - tend vuur dat nooit meer dooft, en vuur dat nooit meer dooft. Als al - les dui - ter

In our darkness, kindle the fire that never goes out. / En nuestra oscuridad, enciende el fuego que nunca se apaga. / Entzünde in unserer Dunkelheit das Feuer, das niemals erlischt.

C'est toi ma lampe

2

fr C'est toi ma lam-pe, Sei-gneur. Mon Dieu é-clai-re ma té - nè - bre. Sei - gneur, mon Dieu, é-clai-re ma té - nè - bre. Sei - gneur, mon Dieu, é-clai-re ma té - nè - bre. C'est

The musical score is written for voice and piano. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The score consists of two systems. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in French and English. The French lyrics are: 'C'est toi ma lam-pe, Sei-gneur. Mon Dieu é-clai-re ma té - nè - bre. Sei - gneur, mon Dieu, é-clai-re ma té - nè - bre. Sei - gneur, mon Dieu, é-clai-re ma té - nè - bre. C'est'. The English lyrics are: 'You are my lamp, O Lord. My God, light up my darkness. O Lord, my God, light up my darkness. Ps 18:29 / Tú, Señor, enciendes mi lámpara, Dios mío, tú alumbras mis tinieblas. Sal 18,29 / Ja, du lässt meine Leuchte erstrahlen, der Herr, mein Gott, macht meine Finsternis hell. Ps 18,29'.

You are my lamp, O Lord. My God, light up my darkness. O Lord, my God, light up my darkness. Ps 18:29 / Tú, Señor, enciendes mi lámpara, Dios mío, tú alumbras mis tinieblas. Sal 18,29 / Ja, du lässt meine Leuchte erstrahlen, der Herr, mein Gott, macht meine Finsternis hell. Ps 18,29

Bleibet hier

3

de Blei-bet hier und wa-chet mit mir. Wa - chet und be - tet, wa - chet und be - tet.

The musical score is written for voice and piano. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is common time (C). The score consists of two systems. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in German and English. The German lyrics are: 'Blei-bet hier und wa-chet mit mir. Wa - chet und be - tet, wa - chet und be - tet.' The English lyrics are: 'Stay here and keep watch with me. Keep watch and pray. Mt 26:38,41 / Quedaos aquí, velando conmigo. Velad y orad. Mt 26,38,41'.

Restez ici et veillez avec moi : veillez et priez. Mt 26, 38.41 / Stay here and keep watch with me. Keep watch and pray. Mt 26:38,41 / Quedaos aquí, velando conmigo. Velad y orad. Mt 26,38,41

4 Wait for the Lord

en Wait for the Lord, whose day is near. Wait for the Lord: keep watch, take heart!

Attendez le Seigneur, son jour est proche. Prenez cœur. *cf. Ps 27, 14* / Espera en el Señor, su día está cerca. Ten ánimo. *cf. Sal 27,14* / Hoffe auf den Herrn, nah ist sein Tag. Fest sei dein Herz! *nach Ps 27,14*

5 Bless the Lord

en Bless the Lord, my soul, and bless God's ho - ly name.
zh 讚美我上主, 並歌頌祂的名.
Zan - mei wo Shang-zhu, bing ge - song ta - di ming.

Bénis le Seigneur, mon âme ; bénis son saint nom, il me conduit à la vie.
cf. Ps 103, 1-4 / Bendice, alma mía, al Señor, y bendice su santo nombre. Él me guía hacia la vida.
cf. Sal 103,1-4 / Preise den Herrn, meine Seele, und preise seinen heiligen Namen; er führt mich in das Leben.
nach Ps 103,1-4

Bless the Lord, my soul, who leads me in - to life.
讚美我上主, 祂復活我生命.
Zan - mei wo Shang-zhu, ta fu - huo wo sheng - ming.

Gloria... et in terra pax

6

① Glo - ri - a, glo - ri - a, in ex - cel - sis De - o, ② glo - ri - a, glo - ri - a, al - le - lu - ia!

③ Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus ④ bo - nae vo - lun - ta - - - tis.

Gloire à Dieu au plus haut des cieus et paix sur la terre à l'humanité qu'il aime. Lc 2, 14 / Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. Lk 2:14 / Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz a los seres humanos de buena voluntad. Lc 2,14 / Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden den Menschen seines Wohlgefallens. Lk 2,14

Notre âme attend

7

fr Notre âme at - tend le Sei - gneur. En lui la joie de no - tre cœur.
de Ver - traut auf Gott al - le - zeit. In Freu - de hal - tet euch be - reit.

O O Notre Ver -

Our soul waits for the Lord. In him is the joy of our heart. Ps 33:20-21 / Nosotros aguardamos al Señor. Lo festeja nuestro corazón. Sal 33,20-21

8 Benedictus qui venit

Be - ne-di - ctus qui ve - nit, be - ne-di - ctus qui ve - nit, in
no - mi - ne, in no - mi - ne, in no - mi - ne Do - mi - ni.

Béni celui qui vient au nom du Seigneur. *Mk 11, 9* / Blessed is the one who comes in the name of the Lord. *Mk 11:9* / Bendito el que viene en nombre del Señor. *Mk 11,9* / Gelobt sei der da kommt im Namen des Herrn. *Mk 11,9*

9 Jésus le Christ

Jé-sus le Christ, lu-mière in - té - rieu - re, ne lais-se pas mes té-nè-bres me par - ler.
Jé-sus le Christ, lu-mière in - té - rieu - re, don - ne - moi d'ac-cueil-lir ton a - mour. Jé-sus le

Jesus, the Christ, inner light, do not let my darkness speak to me. Jesus, the Christ, inner light, enable me to welcome your love. / Jesús, el Cristo, luz interior, no permitas que mi oscuridad me hable. Jesús, el Cristo, luz interior, permíteme acoger tu amor. / Jesus, der Christus, inneres Licht, lass meine Dunkelheit nicht zu mir sprechen. Jesus, der Christus, inneres Licht, lass mich deine Liebe empfangen.